

## **Spezialkurs Textkritik / Ekdotik**

**Philipp Roelli**

**HS16**

Ziel der Ekdotik ist eine Textausgabe eines möglichst ursprünglichen Textzustandes anhand erhaltener Abschriften zu erstellen. Nach einem kurzen geschichtlichen Überblick über die Editionstechnik vergangener Zeiten (von den Alexandrinern bis Karl Lachmann und Paul Maas), werden wir uns den aktuellen Arbeitsmethoden der Ekdotik zuwenden und dabei auch einen Blick auf moderne informatische Hilfsmittel und deren Grenzen werfen. Unterschiedliche heute verwendete Ansätze des Edierens werden auch zur Sprache kommen. In jedem Fall muss der Editor zunächst möglichst alle erhaltenen Zeugen des zu edierenden Textes ausfindig machen, dann deren Abstammungsverhältnisse klären und zu einem Stammbaum (*Stemma codicum*) ordnen. Dann erst kann man entscheiden welchen Textzustand man edieren soll oder will. Das Rekonstruieren des Stammbaumes ist ein Vorgang der teilweise mechanisch ist, aber teilweise auch das kritische Denken des Editors fordert und nicht immer vollständig gelingt. Danach geht es darum, wie man das Resultat in einer kritischen Edition präsentiert: verschiedene Arten von Apparaten können verwendet werden. Wir behandeln antike und v.a. mittelalterliche lateinische literarische Texte.

Zum praktischen Teil gehört zunächst das Lesen historischer Quellentexte zum Thema, als praktische Übung edieren wir dann gemeinsam ein Kapitel aus einem bisher unedierten Text. Der *Liber Aurelii de acutis passionibus*, der momentan an unserem Seminar ediert wird, stammt von einem Arzt, der wohl etwa im 7. Jh. schrieb. Die Überlieferung ist ausgesprochen kompliziert, es gibt eine schlecht überlieferte Vorlage, die auf einem verlorenen griechischen Text basiert und mehrere lateinische Überarbeitungen des Textes. Grundkenntnisse der Paläographie sind dafür notwendig.

### **Programm**

1. Einführendes
  2. Überlieferungsgeschichte Antike/Mittelalter
  3. Historischer Überblick der Textkritik
  4. Das *Stemma codicum* und der Archetyp
  5. Typen von Fehlern, editoriale Entscheidungen, kritische Apparate
  6. Texttraditionen und Schulen (v.a. "neo-lachmannismo")
  7. Informatische Hilfsmittel
  8. Vergleich zur biologischen Phylogenetik
  9. Kritik an der traditionellen Methode und neue editorische Ansätze
- Praktische Aufgabe: Edition eines Kapitels aus dem *Liber Aurelii*

### **Basisbibliographie**

- Bernabé, Alberto & Felipe G. Hernández Muñoz. Manual de crítica textual y edición de textos griegos. Madrid <sup>2</sup>2010.
- Bourgain, Pascale. Edition des textes littéraires latins médiévaux, in: Bibliothèque de l'École des Chartes, 1992, vol. 150, no. 1, pp. 5-49.
- Chiesa, Paolo. Elementi di critica testuale. Bologna 2002.
- \*Delz, Josef. Textkritik und Editionstechnik, in: Einleitung in die lateinische Philologie, hrsg. von Fritz Graf ... [et al.]. Stuttgart 1997, p. 51-73.

- Havet, Louis. Manuel de critique verbale appliquée aux textes latins. Roma 1967.
- Maas, Paul. Textkritik. 4. Aufl. Leipzig 1960. [erste Ausgabe 1927]
- Montanari, Elio. La critica del testo secondo Paul Maas: testo e commento. Tavarnuzze (Firenze) 2003.
- Pasquali, Giorgio. Storia della tradizione e critica del testo. 2a ed. Firenze 1952.
- Timpanaro, Sebastiano. La genesi del metodo del Lachmann. Nuova edizione riveduta e ampliata. Padova 1981. – S' T'. Die Entstehung der Lachmannschen Methode. (Aus dem Italienischen von Dieter Irmer). 2., erweiterte und überarbeitete Auflage. Hamburg 1971.
- \*Trovato, Paolo. Everything you always wanted to know about Lachmann's method: a non-standard handbook of genealogical textual criticism in the age of post-structuralism, cladistics, and copy-text; foreword by Michael D. Reeve. Limena 2014.
- \*West, Martin Litchfield. Textual criticism and editorial technique: applicable to Greek and Latin texts. Stuttgart 1973.

### Nachschlagewerke

- Beccaria, Gian Luigi (ed.). Dizionario di linguistica e di filologia, metrica, retorica. Torino 2004.
- Gomez Gane, Yorick. Dizionario della terminologia filologica, premessa di Leopoldo Gamberale. Torino 2013.
- PLS: *Parvum Lexicon Stemmatologicum* (2015). <https://wiki.hiit.fi/display/stemmatology> (University of Helsinki), editors in chief: Caroline Macé, Philipp Roelli.

### 1. Einführendes

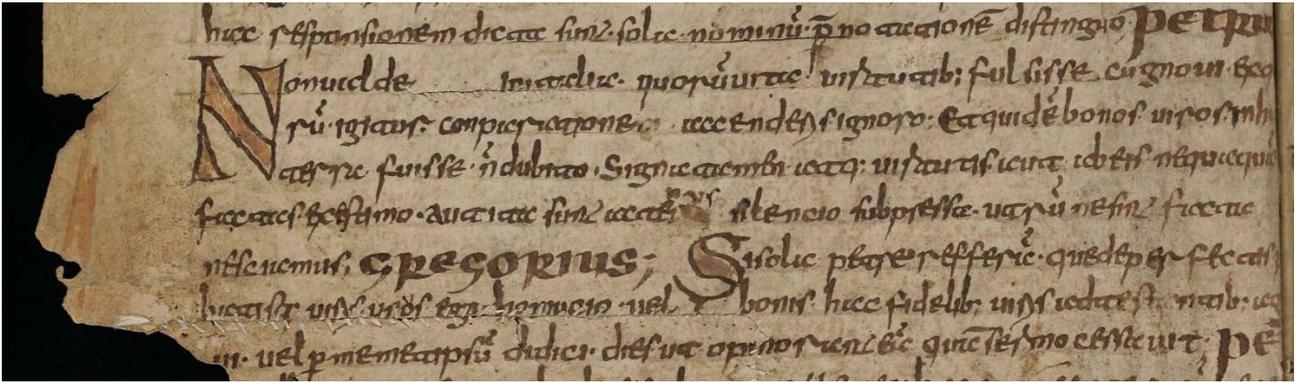
Problem: Aus der Antike sind keine Autographen erhalten, aus dem Mittelalter nur sehr selten (gelegentlich ab der Karolingischen Zeit), z.B. von Johannes Scotus Eriugena (Edouard Jeuneau and Paul Edward Dutton. The autograph of Eriugena. Turnholti 1996). In allen anderen Fällen besteht die Überlieferung aus Abschriften. Abschreiben ist eine fehleranfällige Tätigkeit!

Textkritik: Aufarbeitung der Überlieferung, Entdecken von Fehlern und Versuch diese zu korrigieren. Systematisch-wissenschaftlich seit dem 19. Jh.

Ekdotik: Die Technik eine wissenschaftlichen Ansprüchen genügende Textedition zu erstellen.

### Verschiedene Ansätze des Edierens: Beispiel Editionen von Gregor der Große, *Dialogi*.

- Hs.-Seite aus St. Gallensis 213 ("G"), p. 6, <http://dx.doi.org/10.5076/e-codices-csg-0213>,
- Sancti Gregorii Papae I. cognomento Magni, Opera Omnia ..., tomus II. Parisiis, 1705. (= PL 77,127-432 und 66,125-204 [Buch 2]),
- Moricca, Umberto. Gregorii Magni dialogi libri IV. Roma 1924. ("merovingische" Orthographie; 10 ital. Hss.),
- De Vogüé, Adalbert. Dialogues; introduction, bibliographie et cartes par A' de V'; traduction par Paul Antin. SC 251, 269, 265. Paris 1978-1980. (gedruckte Edd. + 2 Hss)



Sed jam quae prolata sunt, melius insinuo, si ea quae per inquisitionem ac responsionem [Randnotiz: Ita Mss., ubi Editi habent, *dicenda sunt.*] dicta sunt, sola nominum praenotatione distinguo.

PETR. Non valde in Italia aliquorum vitam virtutibus fulsisse cognovi; ex quorum igitur comparatione accenderis ignoro. Et quidem bonos viros in hac [Col. 152D] terra fuisse non dubito, signa tamen atque virtutes aut ab eis nequaquam facta existimo, aut ita sunt hactenus silentio suppressa, ut utrumne sint facta nesciamus.

GREGOR. Si sola, Petre, referam, quae de perfectis probatisque viris unus ego homuncio, vel bonis ac fidelibus viris attestantibus, agnovi, vel per memetipsum [Col. 153A] didici; dies, ut opinor, ante quam sermo, cessabit.

Petrus. Non valde in Italia aliquorum vitam virtutibus fuisse<sup>(cc)</sup> cognovi; ex quorum igitur comparatione<sup>(dd)</sup> accenderis<sup>(ee)</sup> ignoro. et quidem bonos viros in hac terra<sup>(ff)</sup> fuisse non dubito; signa tamen atque virtutes aut ab eis nequaquam factas<sup>(gg)</sup> exaestimo<sup>(hh)</sup>, aut<sup>(ii)</sup> ita sunt atenus<sup>(kk)</sup> silentio suppressa ut utrumne<sup>(ll)</sup> sint facta nesciamus.

Gregorius. Si sola, Petre, referam quae de perfectis probatisque<sup>(mm)</sup> viris unus ego homuncio vel bonis ac fidelibus viris at-

(a) S motis (b) CO<sub>2</sub> V<sub>3</sub> illidor (c) V<sub>2</sub> agg. studia (d) CO<sub>2</sub> V<sub>3</sub> 4 postergum (e) O<sub>2</sub> gravius est (f) C om. et (g) CO<sub>2</sub> V<sub>1</sub> 4 agg. se In marg. V<sub>3</sub>, nell'interl. V<sub>2</sub> (h) V<sub>4</sub> cunque (i) C obliviscatur (k) V<sub>1</sub> ut postmodum ut neque (l) V<sub>1</sub> ante (m) Così A S actionem V<sub>1</sub> occasionem V<sub>1</sub> per actionem prius (n) quia] V<sub>1</sub> nisi quod (o) V<sub>1</sub> longius navigamus (p) CO<sub>2</sub> in (q) V<sub>2</sub> vitam (r) C seculum (s) V<sub>1</sub> iaceo (t) C cognosco (u) A scriptiori im V<sub>2</sub> secretiore (v) V<sub>1</sub> om. ne (x) Così im A im V<sub>2</sub> (y) V<sub>1</sub> increserent (z) C V<sub>1</sub> occupari O<sub>2</sub> in ras. i (aa) V<sub>1</sub> agg. ea V<sub>1</sub> prelata (bb) V<sub>1</sub> om. sunt (cc) CO<sub>2</sub> V<sub>1</sub> 3 4 fulsisse (dd) C comparatione (ee) O<sub>2</sub> accendaris, in ras. a (ff) V<sub>3</sub> in hac terra bonos viros (gg) O<sub>2</sub> V<sub>1</sub> facta (hh) Così im A V<sub>2</sub> (ii) V<sub>1</sub> and (kk) C V<sub>1</sub> hactenus O<sub>2</sub> hactenus sunt (ll) V<sub>3</sub> utrum !!! (mm) O<sub>2</sub> om. probatisque

Petrus. Non valde in Italia aliquorum vitam virtutibus fulsisse cognovi. Ex quorum igitur comparatione accenderis ignoro. Et quidem bonos viros in hac terra fuisse non dubito, signa tamen atque virtutes aut ab eis nequaquam factas existimo, aut ita sunt hactenus silentio suppressa, ut utrumne sint facta nesciamus.

8. GREGORIVS. Si sola, Petre, referam quae de perfectis probatisque viris unus ego homuncio vel bonis ac fide-

39 sed GH : si bm || se bm<sup>v</sup> GH : om. m || 41 ipsius boni m GH : boni ipsius b || perdidit m GH : perdidit b || 42 actionem bm<sup>v</sup> GH : actione m || 46 ad m GH : in bm<sup>v</sup> || 52 ueterescerent m : ueteriscerent [-rint H] GH ueterascerent b increserent m<sup>v</sup> || 53 occupari bm<sup>v</sup> : occupare m GH || 58 fulsisse bm<sup>v</sup> m<sup>o</sup>z GH : fuisse m || 61 factas m GH : facta bm<sup>v</sup> || existimo bm<sup>v</sup> H : exaestimo [exest- G] m G

## 2. Überlieferungsgeschichte Antike/Mittelalter

### Wie wurden Bücher vervielfältigt und aufbewahrt?

- Antike: meist professionelle Schreiber, Buchmarkt, öffentliche Bibliotheken (am bedeutendsten Alexandria, Pergamon)
- Mittelalter: fast ausschließlich in klösterlichen Skriptorien. Schon Cassiodorus (c.485-585) sammelt für sein Kloster *Vivarium* eine umfangreiche Bibliothek. Klöster tauschen oft Bücher aus. Nebst christlichen Texten auch viele heidnische Klassiker aus der Antike.
- Spätmittelalter (ab dem 13. Jh.): Universitäten mit eigenen Bibliotheken.
- Seit dem Buchdruck (ab 1454 Gutenbergbibel) gibt es vermehrt Privatbibliotheken.

### Wichtige Ereignisse:

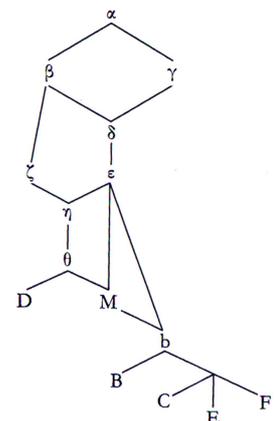
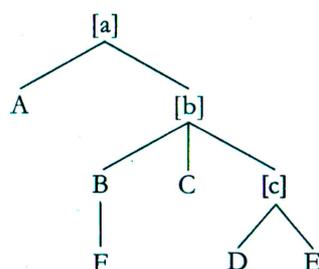
- Übergang Rolle (*rotulus, volumen*) – Kodex (*codex*), 3.-5. Jh. Was nicht umgeschrieben wurde, ging verloren.
- Übergang Majuskel – Minuskel. 5.-7. Jh. Was nicht umgeschrieben wurde, ging fast ausnahmslos verloren.
- Größter Flaschenhals der Überlieferung antiker Literatur: die “dunklen” Jahrhunderte ca. 550-750.
- Buchdruck ab 1454: dem Druck zugrunde gelegte Handschriften wurden nachher oft entsorgt.

### Textzeugen

- Handschriften.
- Frühdrucke (oft ab verlorenen Hss).
- Fragmente: z.B. Handschriftenstücke die in Einbänden wiederverwendet wurden, Inschriften, Papyri (selten für Latein und nur in der Antike gebräuchlich).
- Indirekte Überlieferung: Zitate in anderen Werken, Übersetzungen, Paraphrasen, Überarbeitungen des Werks.

### Arten der Überlieferung

- Pasquali (p. 126) unterschied als erster zwischen offenen und geschlossenen Rezensionen (*recensioni aperte e chiuse*). Bei den geschlossenen wurde ein Zeuge immer von genau einem anderen abgeschrieben, bei offenen nicht (sie sind “kontaminiert”). Beispiele aus dem PLS.



- Bandbreite von Überlieferungen: nur Autograph erhalten: v.a. im Spätmittelalter manchmal;
- nur eine Handschrift erhalten: z.B. Cicero, *De re publica*, Titus Livius, *Ab urbe condita*, libri 41-45;
- einige bis viele Handschriften erhalten: Bernhardus Silvestris, *Cosmographia* (ca. 10), Eriugena, *Periphyseon* (ca. 30), Petrus Alfonsi, *Dialogus* (ca. 70);
- sehr viele Handschriften (100e-1000e) erhalten: Bibel, Vergil, viele Augustin-Werke.

### Stellen zum Skriptorium:

Cassiodor, *Institutiones* 1,30,1 (Ed. Mynors 1963).

Ego tamen fateor votum meum, quod inter vos quaecunque possunt corporeo labore compleri, antiquariorum mihi studia, si tamen veraciter scribant, non immerito forsitan plus placere, quod et mentem suam relegendo Scripturas divinas salubriter instruant, et Domini praecepta scribendo, longe lateque disseminent. Felix intentio, laudanda sedulitas, manu hominibus praedicare, digitis linguas aperire, salutem mortalibus tacitam dare, et contra diaboli subreptiones illicitas calamo atramentoque pugnare. Tot enim vulnera Satanas accipit, quot antiquarius Domini verba describit. Uno itaque loco situs, operis sui disseminatione per diversas provincias vadit; in locis sanctis legitur labor ipsius; audiunt populi unde se a prava voluntate convertant, et Domino pura mente deserviant; operatur absens de opere suo.

Nequeo dicere vicissitudinem illum de tot bonis non posse percipere, si tamen non cupiditatis ambitu, sed recto studio talia noscatur efficere. Verba caelestia multiplicat homo, et quadam significatione contropabili, si fas est dicere, tribus digitis scribitur, quod virtus sanctae Trinitatis effatur. O spectaculum bene considerantibus gloriosum! Arundine currente verba caelestia describuntur, ut, unde diabolus caput Domini in passione fecit percuti, inde eius calliditas possit exstingui. Accedit etiam laudibus eorum, quod factum Domini aliquo modo videntur emitari, qui legem suam, licet figuraliter sit dictum, omnipotentis digiti operatione conscripsit. Multa sunt quidem quae de tam insigni arte referantur, sed sufficit eos dici librarios, qui librae Domini iustitiaeque deserviant.

Quicumque  $\Xi$  || complere V || scribunt  $\theta$  || bene legendo C<sup>2</sup>Q || salubriter C<sup>2</sup>Q || instruant H || linguis  $\Theta$  (corr. V) || tacitam  $\theta^2$ C<sup>2</sup>Q : tacite U || surreptionis VC || lamo B (corr. B<sup>2</sup>) || quot UVH : quod cett. || domino *post* mente tr. CQ || 11 tot] doctor V : doctorum V<sup>2</sup> || 14 contropabili B : contrabili U : contrapabili exc. Bern. : con pabili D : conprobabili V $\theta$ GH || inventicia Q (cf. p. 376, l. 20) || *post* extingui add. In mg. Manus saec. xii-xiii: Qui autem penna, ut in quibusdam locis mos est, scribunt sacra verba, quid alius verius aestimentur patrare quam se et alios, tam natos quam et innatos, impennare, quo ad caelestia libere possent evolare? || accedit *recc. Aliquot* : ac credit  $\Xi$  : accrevit C<sup>2</sup>Q || imitari UVQDH || digito H || quae ... referantur om.  $\theta$  (cf. supra p. 266, l. 5-6) || quae ... deserviant om. FV (cf. supra p. 266, l. 5-6) || sufficite hos B : sufficere vos U || dicit BU || libere VH || domino H || deserunt  $\theta$  : desevert H

Alcuin, *Carmen* XCIV (aus Poetae latini aevi Carolini / recensuit Ernestus Duemmler, Ludovicus Traube, Paulus de Winterfeld, Karolus Strecker. Berolini 1881. Vol. I, p. 320).

Hic sedeant sacrae scribentes famina legis,  
 Nec non sanctorum dicta sacrata patrum;  
 Hic interserere caveant sua frivola verbis,  
 Frivola nec propter erret et ipsa manus,  
 Correctosque sibi quaerant studiose libellos,  
 Tramite quo recto penna volantis eat.

Per cola distinguant proprios et commata sensus,  
 Et punctos ponant ordine quosque suo,  
 Ne vel falsa legat, taceat vel forte repente,  
 Ante pios fratres lector in ecclesia.  
 Est opus egregium sacros iam scribere libros,  
 Nec mercede sua scriptor et ipse caret.  
 Fodere quam vites melius est scribere libros,  
 Ille suo ventri serviet, iste animae.  
 Vel nova vel vetera poterit proferre magister  
 Plurima, quisque legit dicta sacrata patrum.

[XCIV] ed. Q. l. l. n. CXXVI, Browerus Venantii Forunati opp. Notae p. 296, Antiquitat. Fuld. p. 46, ubi desunt v. 7-10, 13-16  
 3 Haec Q, Hic Br rea Q, sua B      4 ne Q, nec B      errat Q, erret B      5 Correctusque Q      libellus Q  
 6 qui Q      11 Est labor egregius B

**Bibliographie**

- Hunger, Herbert, Otto Stegmüller, Hartmut Erbse, Max Imhof, Karl Büchner, Hans-Georg Beck, and Horst Rüdiger. Geschichte der Textüberlieferung der antiken und mittelalterlichen Literatur. Vol. 1, Antikes und mittelalterliches Buch- und Schriftwesen: Überlieferungsgeschichte der antiken Literatur. Vol. 2, Ü. der mittelalterlichen Literatur. Zürich 1961–1964 .
- Pöhlmann, Egert. Einführung in die Überlieferungsgeschichte und in die Textkritik der antiken Literatur. Darmstadt 1994-2003.

**Beispiel:** Martianus Capella, *De nuptiis Philologiae et Mercurii*.

<p style="text-align: center;">CONSPECTVS SIGLORVM</p> <p>A Harleianus 2685              B Bambergensis Msc. class. 39              C Parisinus 8669              D Parisinus 8670              E Vesontionensis bibl. munic. 594              F Bodleianus Laud. lat. 118              G Bruxellensis bibl. reg. 9565 – 9566              L Leidensis bibl. univ. 87              M Parisinus 8671              P Petropolitanus seu Leninopolitanus publ. bibl. class. lat. F. V. 10              R Reichenauensis 73              V Leidensis Voss. lat. F. 48</p> <p>A<sup>1</sup> primae manus lectio in A              A<sup>2</sup> alterius manus lectio in A              A<sup>3</sup> tertiae manus lectio in A              A<sup>m</sup> lectio in margine libri A ascripta              A<sup>v</sup> varia lectio in A              A<sup>g</sup> glossa in A</p> <p>d. deficit (codex, qui legi non potest)              n. f. ni fallor</p> <p>In apparatu critico laudantur hi viri docti:              Bentl(ey) 1817, 1881, Deiters 1881, Dick 1925, Eyss(enhardt) 1866, Grot(ius) 1599, Haupt ap. Eyssenhardt, Heins(ius) 1652, 1664, Hercher ap. Eyssenhardt, Jürgensen 1874, Kopp 1836, Meib(omius) 1652, Morelli 1909, Petersen 1871, Salm(asius) 1777, Scaliger, Schoell 1876, Stange 1882, Vonck(ius) 1744, Willis <i>AMC</i> 1968, <i>DMCE</i> 1971, <i>Mart(ianea) IV – VII</i> 1974, 1975, 1977, 1980</p>	<p style="text-align: center;">CONSPECTUS SIGLORUM:</p> <p>β = Bernensis 56<sup>b</sup>              A = Leidensis 36              A = Leidensis 88              L = Leidensis 87              R = Reichenauensis 73 (nunc Caroliruhensis)              B = Bambergensis M. v. 16 = Class. 39              M = Monacensis 14729 (Koppii C Halmii E)              O = Basileensis F. v. 17              D = Monacensis 4559 (Koppii D)              γ = Bernensis 331              F = Monacensis 14401 (Koppii F)              S = Monacensis 22292              C = Monacensis 14070 (Koppii A)              Ω = omnium codd. consensus              v. vel ∇ lectio vulgata (plerumque omnium editionum)              ed. pr. = editio princeps              β<sup>1</sup>A<sup>1</sup>A<sup>1</sup>L<sup>1</sup>R<sup>1</sup> &amp;c. lectiones correctura anteriores              β<sup>2</sup>aλlr &amp;c. lectiones ab emendatore mutatae              ss. = suprascriptum vel -scripsit. e. c. = exempli causa              numeri addita litera G in margine paginas editionis Grotianae indicant.</p> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;"> <pre>             graph TD               Omega[Ω] --- alpha[α]               Omega --- beta[β]               alpha --- R[R]               alpha --- A[A]               beta --- B[B]               beta --- D[D]             </pre> </div> <p>Links: Ed. Willis (Teubner 1983); rechts Ed. Dick (Teubner 1978, reprint von 1925); Stemma aus Willis; folgende Seite: Ed. Willis; dann: Ed. Dick.</p>
--	---

cognouissent! numquam profecto itineris rationes redi-  
 tumque uestri in notitiam hominum ac mortalium cura-  
 rum illuuiem peruenirent. sed quoniam utcumque in  
 Graiam notitiam errabunda perueni, sufficere oportuit,  
 quicquid ab Eratosthene, Ptolemæo, Hipparcho ceteris-  
 que uulgatum, ne me ultra loquendi necessitas ingra-  
 uaret. tamen quia me alumnantis erudientisque Cylleni  
 reticere non permittit officium, nostrique studii secreta  
 discludere sollertia quoque nubentis inuitat, apud uos,  
 superi caelestesque, qui uestra recensebitis inaequalia, non 10  
 tacebo.

814 mundus igitur ex quattuor elementis isdemque totis  
 in sphaerae modum globatur; terram in medio imoque  
 defixam aeternis caeli raptibus circumcurrentis circulari  
 quadam ratione discriminat. quamquam auscultare 15  
 physicis in ipso astruendi limine non dedigner, qui sub-  
 tilium corporum teneritudinem suis coactibus circum-  
 ductam in quasdam sectas uias et circulorum intercape-  
 dines non aestimant disparari, sed suis fluctibus adhae-  
 rentes naturas undique secus globoso ambitu orbibusque 20  
 diffundi. quarum circa medium, quod dixere centrum,

§ 814 cf. Plat. Tim. 32 (Cic. Tim. 17) Plin. nat. 2, 5 et 10  
 Cic. nat. deor. 2, 91 Serv. Aen. 6, 645 et supra §§ 583 sqq. et 599  
 Diog. Laert. VII, 1, 69, 137

β A A L R B M

non (ss. pro nonne in L) β a A L r B M non (nec non r) tegenda  
 A<sup>1</sup>R<sup>1</sup> contegendam Kopp. scopas palliolos non tegendam v,  
 locum restituisse mihi non uideor. quam diuulgandam (-gaada  
 A<sup>1</sup> potius add. B<sup>1</sup>) om. R 1 cognoscent L cognoscent B<sup>1</sup>  
 cognoscentiam R iteris A L b iteras R<sup>1</sup>B<sup>1</sup> inite r itinera sta-  
 tiones Pet. 2 nostri M 4 peruenire oportuit R<sup>1</sup> 5 pto-  
 lemeo β -lomeo rel. hipparco Ω 7 et tamen B cylleni  
 RB<sup>1</sup> 8 studiis A<sup>1</sup> studi R<sup>1</sup>B<sup>1</sup> 12 isdemque A L<sup>1</sup>M hisd-  
 rel. totus a λ l sed cf. Cic. Tim. 17 'ex omnibus et totis'  
 13 globatur β -tus A A L R<sup>1</sup>b ed. pr. -tis r B<sup>1</sup>M v. 14 circulari  
 circumcurrentis β 15 quadram B discriminar Kopp. (et  
 Pet.) 16 dedignor A<sup>1</sup> 17 circumdatam b 21 diffundit I  
 centrum R<sup>1</sup>B<sup>1</sup> centra r rel.

aquae primum, aërisque sequens, tertium ignis cyma  
 commemorant, et tunc quinto quodam corporeae sub-  
 stantiae temperamento aethereos circumuolare fulgores,  
 quo loco solis, lunae ac siderum signiferique orbis se  
 5 obliquitas circumducit, quod κκλλοφορητικὸν cyma  
 gymnasia retulerunt. cuius naturae tranquillitas etiam  
 illum extimum tenet ambitoremque cursum, qui ex eo,  
 quod nullis sideribus oculatur, anastros pertinetur. si 816  
 igitur sui similis omnis circumagentium naturarum am-  
 10 bitus reperitur, nulli possunt aetherium tractum circuli  
 uariare. nos igitur circulos non ita dicemus, ut liquen-  
 tis naturae discrimina corpulenta fingamus, sed ut  
 ascensus descensusque ad nos errantium demonstramus.  
 neque enim uel axem polosque, quos in sphaera aenea,  
 15 quae circote dicitur, ad intellegentiae compendia affi-  
 xere mortales, ego robori mundanae rationis apponam,  
 cum nihil solidius terra sit, quod eam ualeat sustinere;

§ 815 cf. Gell. (ex Varrone) 3, 10, 3

β A A L R B M

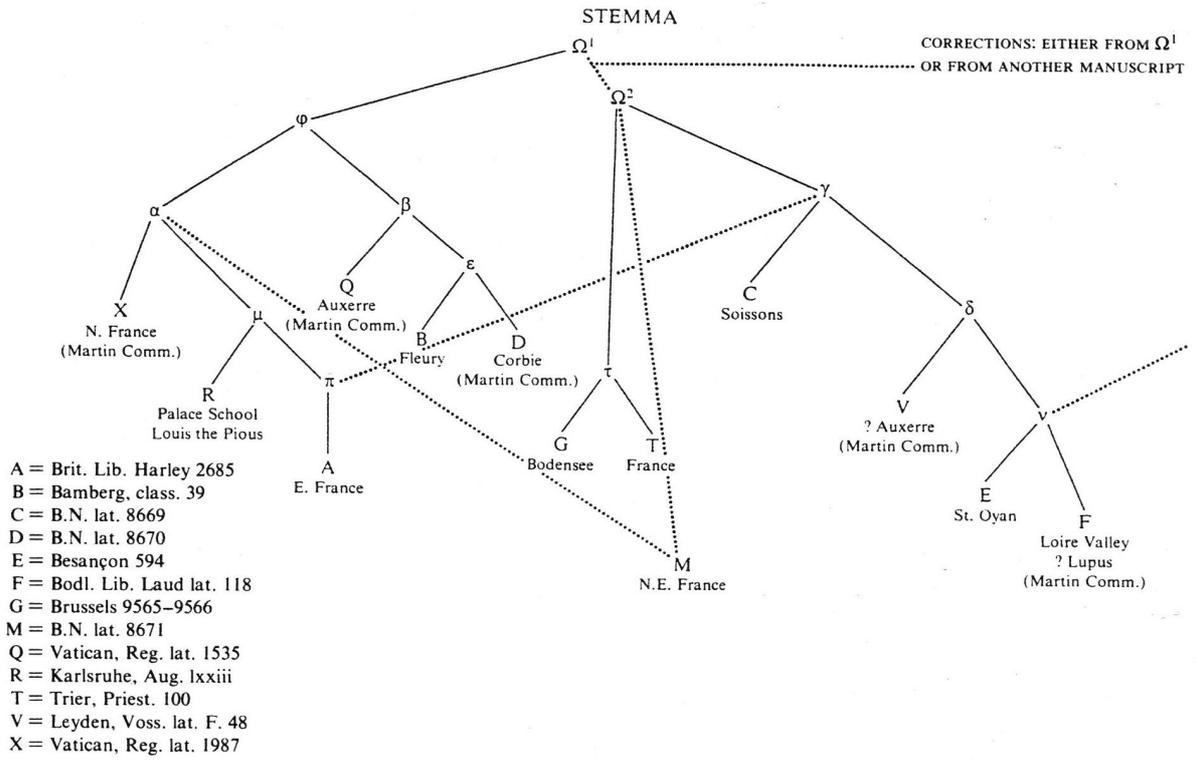
1 cyma] cyme L<sup>1</sup> clima corr. in chyma A κῆμα Eyssh.  
 2 commemorat R<sup>1</sup>B<sup>1</sup> -rat (commentat A) rel. (an commentat scri-  
 bendum?) quadam B<sup>1</sup> quodam loco r b<sup>1</sup>M substantia RB<sup>1</sup>  
 3 temperata R<sup>1</sup>B<sup>1</sup> -perato r M aethereos β b -rios rel. circu-  
 lum uolare R 5 κκλλοφορητικὸν κῆμα V ulc. locus corruptus  
 forte: κκλλοφορητικὸν κῆμα R<sup>n</sup> a manu saec. XVI cycloforeti-  
 cum (-cus λ M) R cicloforeticum (-cus A L) B clidoforeticus β  
 clidoforeticus Ab cyma β ARM cima AB et cyma Lb 6 per  
 ante gymnasia add. a λ L retulerunt B<sup>1</sup> tulerunt R<sup>1</sup> 7 te-  
 nent β<sup>1</sup> ambitoremque Ω ed. pr. -toremque v. 8 nullus  
 β<sup>1</sup>A<sup>1</sup> (nescio an recte) oculatur 1 con. Grot. occultatur β b  
 ed. Kopp. oculatur rel. v. anastros (anfos R) Ω ἀναστρος v.  
 9 suis similis r circumagentium β a 10 reperitur A repper-  
 rel. 11 liquentis Ω ed. pr. liquentes v. corr. iam Salmas.  
 linquentis Kopp. 12 discrimine A<sup>1</sup> 13 ascensus] descen-  
 sus R adensusque R<sup>1</sup>B<sup>1</sup> corr. in discensusque r in ac descen-  
 susque (ac del. b<sup>2</sup>) b 14 enim del. b sphaera R<sup>1</sup>B<sup>1</sup> phere-  
 cia b ferenea (ferene A<sup>1</sup>) rel. ss. in sphaera in L, corr. ed. pr.  
 15 circote R<sup>1</sup>B<sup>1</sup> circote rel. circite v. κικκωτη Kopp. κικκωτη  
 Eyssh., affinxere β ANB adfixere ALM v. 16 ego] ergo R<sup>1</sup>B<sup>1</sup>  
 17 terrae β<sup>1</sup>

LIBER VIII DE ASTRONOMIA

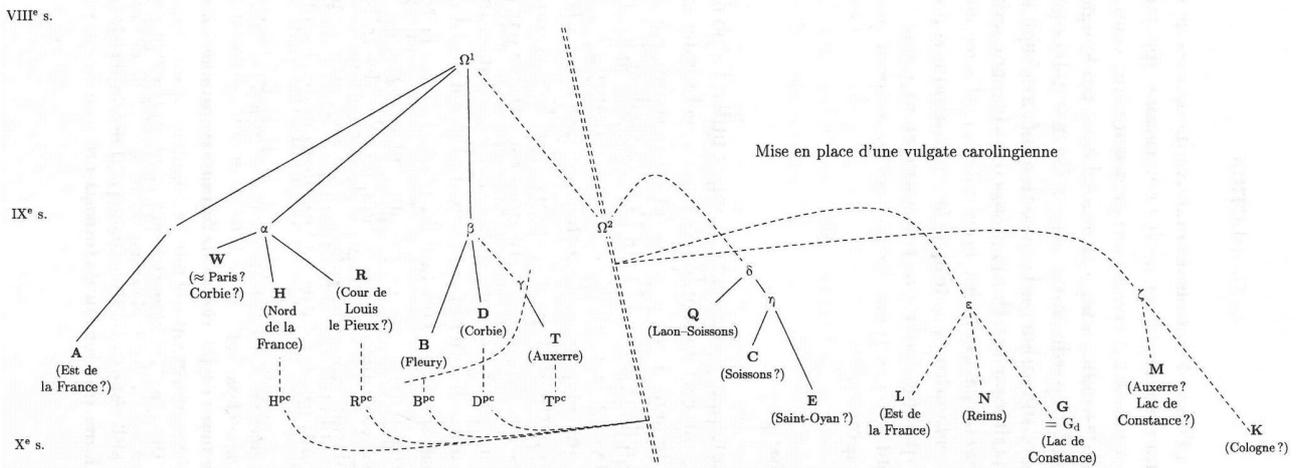
Mundus igitur ex quattuor elementis isdemque totis in sphaerae mo- 814  
 dum globatus terram in medio imoque defixam aeternis caeli raptibus  
 circumcurrentes circulari quadam ratione discriminat. quamquam auscul-  
 tare physiceis in ipso astruendi limine non dedigner, qui subtilium corpo-  
 rum teneritudinem suis coactibus circumductam in quasdam sectas vias  
 et circulorum interapedines non aestimant disparari, sed suis fluctibus  
 adhaerentes naturas undiquesecus globoso ambitu orbibusque diffundi,  
 quarum circa medium, quod dixere centron, aquae primum aerisque se-  
 quens, tertium ignis cyma commemorant, et tunc quinto quodam corpo-  
 reae substantiae temperamento aetherios circumvolare fulgores, quo loco  
 solis, lunae ac siderum signiferique orbis se obliquitas circumducit, quod  
*νεμεσις* cyma [gymnasia] retulerunt. cuius naturae tranquilli-  
 tas etiam illum extimum tenet ambitoremque cursum, qui ex eo, quod  
 nullis sideribus oculatur, anastros perhibetur. si igitur sui similis omnis 815  
 circumagentium naturarum ambitus reperitur, nulli possunt aetherium  
 tractum circuli variare. nos igitur circulos non ita dicemus, ut liquentis  
 naturae discrimina corpulenta fingamus, sed ut ascensus descensusque  
 ad nos errantium demonstremus. neque enim vel axem polosque, quos in

§ 814 de fontibus huius libri v. Stahl — Johnson vol. 1 p. 50 — 53; ratio et consili-  
 um libri, quibus ceteros facile superat, suadent ut unum auctorem statuamus, quem non-  
 nulli Varronem voluere. contra iatendum est non moris fuisse Martiano, ut per inte-  
 gram librum unum sequeretur auctorem || §§ 814 — 815 cf. Plin. nat. 2, 5 et 10; Plat.  
 Tim. 32 (Cic. Tim. 17); Cic. nat. deor. 2, 91; Serv. Aen. 6, 645; Diog. Laert. 7, 1; 69;  
 137 || 14 anastros] cf. Arist. Quint. de mus. 3, 12 (p. 112, 17 ed. Winnington-Ingram) ||  
 § 815 cf. Gell. 3, 10, 3

[ABDR CEFV GLP] 1 stotis ABD<sup>1</sup>R<sup>1</sup> || 2 globatis B<sup>1</sup>R<sup>2</sup>G globatis for-  
 matus olim volui || 3 quadram B<sup>1</sup>(d. R) | discriminatur Kopp et Petersen 69 | aus-  
 cultate C<sup>1</sup> || 4 astruenda A astruendi B<sup>1</sup>D<sup>1</sup>RC<sup>1</sup>EV || 5 circumdatam B<sup>v</sup> ||  
 6 fructibus D<sup>1</sup> || 7 ambitum B<sup>1</sup>D<sup>1</sup> | diffundit L<sup>2</sup> || 8 centron . . . 9 cyma  
 om. D<sup>1</sup> | centron AB<sup>1</sup>R<sup>1</sup> centrona cett. | aquae om. C<sup>1</sup>EFV || 9 clima D<sup>m</sup>  
 commemorat cett. (nempe Cyma astronomi cuiusdam nomen rebatur monachi) |  
 post quadram (quadam B<sup>1</sup>) add. loco B<sup>2</sup>R<sup>m</sup>G | corporea D || 10 substantia AB<sup>1</sup>D  
 R<sup>1</sup> || temperata AB<sup>1</sup>DR<sup>1</sup> temperato R<sup>2</sup>G (quinta quadam corporea substan-  
 tia temperatos olim volebam) | aeternos B<sup>1</sup>D<sup>1</sup> | circulum volare AR || 12 xozolo-  
 gogitizov R<sup>m</sup> manu XVII mi saeculi et con. Vulc. cidoforeticum A cycloforeti-  
 cum B<sup>1</sup>DR<sup>1</sup> ciclo foreticus B<sup>2</sup>EFGLP cyco foreticus C<sup>1</sup>V<sup>2</sup> cydo foreticus  
 C<sup>2</sup>V<sup>1</sup> | ante cyma (cyma A xyma R<sup>m</sup> et ed. Vulc.) add. et B<sup>2</sup>L | gymnasia (per  
 gymnasia E<sup>2</sup>V<sup>2</sup>L) deleui DMCE 81 | retulerunt BD tulerunt R<sup>1</sup> retulle-  
 runt R<sup>2</sup> || 13 illum] ullum A | ambitorumque A | cursum] circum fort. legendum ||  
 14 desideribus A | oculatur L<sup>2</sup> et con. Grot. occultatur B<sup>2</sup> occultatur cett. |  
 anastros ARV anastros C<sup>1</sup> | suis D<sup>1</sup>R<sup>2</sup> su R<sup>1</sup> || 15 circuagentium G | reperitur  
 D<sup>2</sup>EFV reperitur cett. || 16 dicimus AEF<sup>2</sup> || 17 naturae om. C<sup>1</sup> | discensus-  
 que AR<sup>2</sup> adescensusque B<sup>1</sup>D<sup>1</sup> ac descensusque B<sup>2</sup>D<sup>2</sup> adescensusque R<sup>1</sup> ||  
 18 pro verbis errantium . . . p. 310, 1 compendia nihil nisi errantia (errantia V<sup>1</sup>)  
 habent C<sup>1</sup>V | errantium B<sup>1</sup>D<sup>1</sup>R<sup>1</sup>



Neues Stemma aus Danuta Shanzer 1986. "Felix Capella: Minus sensus qum nominis pecudalis." *Classical Philology* 81 (1): 62–81.



Noch ein Stemma: von Jean-Baptiste Guillaumin (Martianus Capella. Les noces de Philologie et de Mercure. Bd. 9, p. cxv. Paris 2003-. Bisher 5 von 10 Bden.). T = Q, H = X.

3. Historischer Überblick

(Lektüre Timpanaro, Kap. 1-2, pp. 15-44)

Origen

THE NEW SCHAFF-HERZOG

270

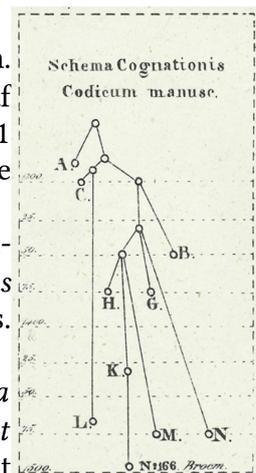
Hebrew.	Hebrew Transliterated.	Aquila.	Symmachus.	LXX.	Theodotion.	Variants.
קַנְיָן	λαμανασσηα	τῷ νικοποιῷ	ἐπινίκιος	εἰς τὸ τέλος	τῷ νικοποιῷ	εἰς τὸ τέλος
קַנְיָן קַרְיָן	βηη κορα	τῶν υἱῶν κορέ	τῶν υἱῶν κορέ	ὑπὲρ τῶν υἱῶν κορέ (τοῖς υἱοῖς)	τοῖς υἱοῖς κορέ	
קַנְיָן - עַל	αλ· αλαμωθ	ἐπὶ νεανιοτήτων	ὑπὲρ τῶν αἰωνίων	ὑπὲρ τῶν κρυφίων	ὑπὲρ τῶν κρυφίων	
קַרְיָן	σιρ	ἄσμα	ψῆδῆ·	ψαλμός	ψῆδῆ	ψαλμός
לָא עִיָּהּ	ἐλωειμ λαου	<ὁ θεὸς ἡμῖν>	ὁ θεὸς ἡμῖν	ὁ θεὸς ἡμῶν	ὁ θεὸς ἡμῶν	
וְעַל קַרְיָן	μαασε· ουος	ἐλπίς καὶ κράτος	πεποιθήσις καὶ ἰσχὺς	καταφυγὴ καὶ δύναμις	καταφυγὴ καὶ δύναμις	
קַרְיָן	εζρ	βοήθεια	βοήθεια	βοηθὸς	βοηθὸς	
קַרְיָן	βσαρωθ	ἐν θλίψεσιν	ἐν θλίψεσιν	ἐν θλίψεσι	ἐν θλίψεσιν	
קַרְיָן קַרְיָן	νεμσα· μωδ	εὐρεθεῖς σφόδρα	εὐρισκόμενος σφόδρα	ταῖς εὐρούσαις ἡμᾶς σφόδρα (εὐρεθήσεται ἡμῖν)	εὐρέθη σφόδρα (ταῖς εὐρούσαις ἡμᾶς)	
קַרְיָן - עַל	αλ· χεν	ἐπὶ τούτῳ	διὰ τοῦτο	διὰ τοῦτο	διὰ τοῦτο	
קַרְיָן לָא	λω· νιρα	οὐ φοβηθησόμεθα	οὐ φοβηθησόμεθα	οὐ φοβηθησόμεθα	οὐ φοβηθησόμεθα	
קַרְיָן	βααμιρ	ἐν τῷ ἀνταλλάσσειν	ἐν τῷ συγχεῖσθαι	ἐν τῷ ταρασσεσθαι	ἐν τῷ ταρασσεσθαι	
קַרְיָן	[a]αρσ	γῆν	γῆν	τὴν γῆν	τὴν γῆν	
קַרְיָן	ου βαμωτ	καὶ ἐν τῷ σφάλλεισθαι	καὶ κλίναςθαι	καὶ μετατίθεσθαι	καὶ σαλεύεσθαι (μετατίθεσθαι)	
קַרְיָן	αριμ	ὄρη	ὄρη	ὄρη	ὄρη	
קַרְיָן	βλεβ	ἐν καρδίᾳ	ἐν καρδίᾳ	ἐν καρδίᾳ	ἐν καρδίᾳ	
קַרְיָן	ιαμιμ	θαλασσῶν	θαλασσῶν	θαλασσῶν	θαλασσῶν	

Einige Eckdaten

- Alexandrinische Homerkritik. Zenodotos, der erste Bibliothekar in Alexandria (fl. um 280 v. Chr.) war der erste διορθωτής (etwa "Verbesserer") des Homertextes. Vgl. zu ihm die Suda Z74: [...] πρῶτος τῶν Ὀμήρου διορθωτῆς ἐγένετο καὶ τῶν ἐν Ἀλεξανδρείᾳ

βιβλιοθηκῶν προὔστη καὶ τοὺς παῖδας Πτολεμαίου ἐπαίδευσεν.

- Eratosthenes von Kyrene (fl. um 200 BC) nennt sich φιλόλογος etwa "Gelehrter" (Suetonius, *De grammaticis et rhetoribus* 10). Auch Bibliothekar in Alexandria.
- Bei den Christen Hauptinteresse: der Bibeltext. Insbesondere Origenes (ca. 185-254), *Hexapla*: 6 parallel angeordnete Texte der gesamten Bibel in einem gewaltigen Codex (wenige Fragmente erhalten: F. Field. *Origenis Hexaplorum quae supersunt*. Oxford 1875).
- Die Textkritik der Bibel und anderer (antiker) Texte wird bis ins 19. Jh. weitgehend getrennte Wege gehen. Teilweise spiegelt sich das noch heute wieder: Bibelausgaben verwenden zum Teil andere Abkürzungen etc.
- Isidor von Sevilla (ca. 560-636) gibt dem Mittelalter einige Informationen zur alexandrinischen Textkritik weiter (*Etymologiae* I,21), z.B. erklärt er *asteriscus, obulus, lemniscus*, etc.
- Karolingische Renaissance: Alcuin (um 740-804), vgl. Gedicht oben, wie ein Schreiber sein Handwerker verrichten soll, oder Lupus von Ferrière (805-862) der zeitlebens Klassikerhandschriften suchte und kopierte.
- Pariser Vulgata (Stephan Langton, 1200-1230, Universität Paris): Relativ einheitlicher Gebrauchstext. "Massenproduktion" handlicher Pandekten; moderne Kapiteleinteilung.
- Humanismus: Petrarca (1304-1374), unermüdlicher Sucher und Horter von Klassikerhandschriften. Versuchte z.B. bei Livius korrupte Stellen zu emendieren (durch intuitive "*divinatio*" und Handschriftenvergleich).
- Lorenzo Valla (1407-1457), eifriger Emendator, rechnet z.B. Hieronymus seine Übersetzungsfehler in der Vulgata nach. Als erster zeigt er, dass Sprache sich wandelt. Unechtheitsnachweis: *De falso credita et ementita Constantini Donatione declamatio*. (Argument z.B. dass das Wort *satrap* im 4. Jh. nicht denkbar ist); Zweifel an der Echtheit des Dionysius Areopagita als Paulusschüler.
- Angelo Ambrogini "Poliziano" (1454-1494), ausgezeichnete Griechischkenntnisse. "*Emendatio ope codicum*": suchte alte Hss. [Gegensatz: "*emendatio ope ingenii*"].
- Erasmus von Rotterdam (1466/9?-1536), druckt griech. NT, eklektisch aus mehreren Hss. Notfalls bei Lücken machte er selber eine Rückübersetzung aus der Vulgata. In der Zeit seiner Schüler waren bereits die meisten uns heute erhaltenen Klassikertexte gedruckt.
- Richard Simon (1638-1712), Begründer der historisch-kritischen Methode: *Histoire critique du Vieux Testament; Histoire critique du texte du Nouveau Testament*. blieb aber von der klassischen Philologie 150 Jahre unbeachtet.
- Benediktiner von Saint-Maur erstellen 1621 bis zum Ende des 18. Jh. Ausgaben der meisten Kirchenväter. Eklektische Editionen, die oft auf einer großen Zahl von Hss. beruhten (vgl. oben Gregor der Große: 21 Hss.). Wichtige Gelehrte: Jean Mabillon (1632-1707) und Bernhard de Montfaucon (1655-1741). Mutterhaus Saint-Germain-des-Prés, Paris.
- Charles du Cange SJ (1610-1688), Editor und Verfasser des monumentalen Wörterbuches: *Glossaria ad scriptores mediae et infimae Latinitatis* (<http://ducange.enc.sorbonne.fr/>), die Einträge größtenteils aus Hss. Dasselbe für Griechisch.
- Friedrich August Wolf (1759-1824). Homergelehrter. *Tota quaestio nostra historica et critica est, non de optabili re, sed de re facta. (Homeri et Homeridarum opera et reliquiae, 1804)*. Weist nach, dass "Homer" nicht eine Person war.
- Johann Albrecht Bengel, NT-Ausgabe: *Apparatus criticus ad Novum Testamentum*. [...]. Tübingae 1763. <https://archive.org/details/dioalbertibengel00beng>, in der er eine *tabula quaedam quasi genealogica* vorschlägt (§ XXIX, p. 20)
- Carl Johan Schlyter (1795-1888) druckt 1827 das erste *stemma codicum* in seiner Edition des *Vestgötalagen*, er nennt es *schema cognationis codicum manuscriptorum*. (Bild, aus PLS).



AUSBLICK (Details vgl. später):

- Karl Lachmann (1793–1851), “Lachmannsche” Methode (*collatio, recensio, emendatio*) zur Rekonstruktion des Textes des Archetypen. Exemplifiziert in seiner Lukrezausgabe, aber keine theoretischen Werke von ihm. Hauptziel der Methode: der Urtext.
- Paul Maas (1880–1964), stellte in seiner “Textkritik” (1. Ed. 1927) in knappster Form die Methodik des kritischen Edierens dar (unter Ausschluss kontaminierter Traditionen).
- Joseph Bédier (1864–1938), Romanist. Kritisierte die “Lachmannsche Methode” 1928 in “La tradition manuscrite du ‘Lai de l’ombre’”.
- Italienischer *neo-lachmanismo*: Betonung der Geschichte des Textes, neue Einsichten wie extrastemmatische Kontamination (womit sich Bédiers Problem lösen lässt, vgl. später). Die kritische Edition widerspiegeln lediglich die momentan beste wissenschaftliche Hypothese. Wichtige Vertreter (v.a. Romanisten und Latinisten): Giorgio Pasquali (1885–1952), Sebastiano Timpanaro (1923–2000), Paolo Trovato (\*1952).

## Bibliographie

- Pfeiffer, Rudolf. Die klassische Philologie von Petrarca bis Mommsen. München 1982.

### 4. Von der *collatio* zum *stemma codicum*

(Lektüre Maas, *Textkritik*, Seiten 5, 6, 7, 16)

Einige Grundbegriffe (Zitate in “” aus dem PLS; mehr zu den einzelnen Begriffen, siehe dort):

Textzeuge: “A witness is an existing instance of a text”. Bei uns meist: Handschriften.

Texttradition: die Gesamtheit aller Zeugen eines Textes.

Kollation: der Vergleich der Textzeugen. Praktisch verwendet man meist *eine* Kollationshandschrift als Basis, gegen die die anderen verglichen werden. Es gibt auch Software dafür.

Lesart (‘reading’): kurzes Stück eines Textes, das i.A. in verschiedenen Zeugen variiert, aber am selben Locus steht. Somit fast Synonym zu: Variante (‘variant reading’).

Fehler/Korruptél (‘error’): eine Variante, die nicht dem Urtext entspricht (aber im Kontext völlig korrekt sein kann). Wegen dem pejorativen Konnotation und der Verwechslungsgefahr mit grammatikalischen Fehlern, wird heute oft lieber von sekundären Lesarten gesprochen.

Leitfehler: ein Fehler, der in der ganzen Tradition nur einmal entstanden ist / sein kann. Oft sind dies *lacunae*. Zwischen verschiedenen Zeugen kann dieselbe Variante sowohl Binde- als auf Trennfehler sein (bindet z.B. Hss. A und B, trennt aber Hss. A und C).

Eigenfehler (auch: Sonderfehler, *lectio singularis*): Ein Fehler / eine Variante, die nur in einem Zeugen vorkommt.

Methode der Fehlergemeinschaften: die genealogische Methode, die die Abstammungsverhältnisse anhand von Leitfehlern zu rekonstruieren sucht. Wichtig der Unterschied Neuerung – Archetyp-lesarten: nur erstere binden Familien zusammen.

Codex descriptus: eine Hs., die von einer anderen bekannten (erhaltenen) abgeschrieben wurde.

Codex interpositus: eine Hs., die im Stemma zwischen zwei anderen bekannten steht.

Codex optimus: die “beste” Hs., die unter Ausschluss der anderen ediert werden soll.

Constitutio textus: die Erstellung des kritischen, möglichst originalnahen Textes. Traditionellerweise unterteilt in: *recensio* (inkl. *collatio*), *examinatio*, *dispositio*.

**Polygenese:** mehrfaches, unabhängiges Entstehen (einer Variante).

**Kontamination:** Abschreiben von mehr als einer Vorlage.

**Stemma codicum:** “A *stemma (codicum)* is an oriented tree-like graph representing a scholarly/scientific hypothesis about genealogical relationships between witnesses”.

**bipartites Stemma:** ein Stemma, bei dem es nur 2er-Verzweigungen gibt.

**Original:** der Text, wie er vom Autor verfasst wurde. Kann bereits Varianten enthalten, oder in mehreren Überarbeitungen vorgelegen haben (“Autorenvarianten”).

**Archetyp:** der, meist verlorene, Textzeuge, der der jüngste gemeinsame Vorfahre aller erhaltenen Zeugen ist. In der Genetik entspricht dies dem MRCA (‘most recent common ancestor’).

**Hyparchetyp:** ein Textzustand, der direkt (oder fast direkt) unter dem Archetypen steht. Somit “Variantenträger” (Maas) für den zu rekonstruierenden Archetypen ist.

**Vulgata:** “In textual criticism, a vulgate text means the text form that reached the widest distribution in a time, possibly long after the archetype, when a heightened interest in the text surged for one reason or another and many copies were made”.

## 5. Typen von Fehlern, editoriale Entscheidungen, kritische Apparate

(Lektüre PLS: *Apparatus, Archetype, Stemma, Contamination*)

Typen von Fehlern (Auswahl, Delz folgend)

- kodikologische Faktoren, z.B. Verlust eines Blattes.
- Schriftcharakter, insbesondere Übergang Majuskel Minuskel. Typische Fälle (je nach Schrift!): i, n, m, u; b, u; s, f, r; a, u.
- Fehler aus Abkürzungen, z.B. *per, pro, prae* vertauscht.
- Nachlässigkeit des Kopisten, z.B. *susceptum* → *suspectum*.
- Auslassungen durch Augensprünge.
- Wiedergabe von Fremdwörtern, z.B. *graeca*.
- Fehleranfällig auch Eigennamen und sonstige seltene Wörter.
- Haplographie, z.B. *ut utrumne* → *utrumne*.
- Falsche Worttrennung, v.a. in der Antike bei *scriptio continua*.
- Interpunktion, die den Sinn ändern kann.
- Eindringen von Glossen in den Text.
- Bewusste Textänderung, Interpolationen.
- Aus einer Korruptel folgen gern weitere (Perseverationsfehler).

Zur Recensio

- Ziel der *recensio*: Text des Archetypen so weit wie möglich rekonstruieren. Gemäß Maas sollte das weitgehend möglich sein, Unklarheiten bleiben wenn das Stemma zuoberst zweigeteilt ist, dann werden die beiden Hyparchetypen zu Variantenträger. Im praktischen Leben funktioniert es meist schlechter.
- Leitfehler vereinen (Bindefehler) oder trennen (Trennfehler) Handschriftengruppen voneinander. Nur Neuerungen binden / trennen Familien!
- Methoden bzw. Faustregeln um die Richtung festzustellen: *usus scribendi, lectio difficilior*,<sup>1</sup>

1 Früheste Formulierung von Jean Le Clerc, *Ars critica* 1697 (p. 293): *Si omnia sint paria, non multum quidem interest quae eligatur, sed si una ex iis [sc. lectionibus] obscurior sit, ceterae clariores, tum vero credibile est*

*lectio brevior*,<sup>2</sup> Inhalt, Nebenüberlieferung, frühe Übersetzung als “out-group”.

- Nur anhand solcher Fehler kann man ein gerichtetes *Stemma codicum* finden. Einen ungerichteten Baum kann man hingegen ohne Unterscheidung alte Lesart / Neuerung erstellen (vgl. später zu Software dazu).
- Gute Leitfehler sind Korruptelen, die von einem intelligenten Schreiber nicht rückgängig gemacht werden können. Z.B. Textverlust oder textuale Änderungen, die ebenso guten Sinn machen. Details bei Maas, Beispiele in der praktischen Arbeit.
- Gute, eindeutige Leitfehler, die die Richtung der Korruption erkennen lassen, sind selten.
- Hauptproblem: Kontamination. Maas dazu: “Gegen die Kontamination ist kein Kraut gewachsen” (ed. 1960, p. 30).

### Zur *Examinatio*

- Erst nachdem man den Archetypentext so weit wie möglich konstruiert hat, folgt der nächste Schritt.
- Der Archetyp ist einfach eine Hs., die zufälligerweise der jüngste gemeinsame Vorfahre aller erhaltenen Zeugen ist. Er kann also durchaus eine schlechte Hs. gewesen sein.
- Die *examinatio* prüft den Archetypentext auf Fehler: Dinge die also dem Autor nicht zugemutet werden können. Argumente können linguistisch sein (z.B. Formen, die es zur Zeit des Autors so nicht gab), auf dem *usus scribendi* des Autors basieren. Lesarten können auch schlichtweg unverständlich sein.
- Archetypfehler können durch *divinatio* korrigiert werden. Der Editor muss entscheiden, ob er solche spekulativen, eigenen Korrekturen in den Text setzen will oder nur im Apparat vorschlagen. Auf jeden Fall muss für den Leser klar ersichtlich sein, dass die fragliche Lesart in keinem Zeugen steht, sondern vom Editor stammt.

### Zur *Dispositio*

- Präsentation des erarbeiteten Textes.
- Wahl der Orthographie. Bei einem antiken Text wird man z.B. ae konsequent setzen auch wenn der Archetyp dies nicht tut.
- Wahl der Interpunktion. i.A. gemäß der eigenen Muttersprache, so dass der Text leicht lesbar wird. Die Orthographie der Handschriften wird meist ignoriert.
- Meist werden die Zeilen des Textes nummeriert, damit leichter zitiert werden kann.
- Bei mehreren Rezension, Redaktionen oder Fassungen kann eine parallele Edition in mehreren Spalten erwogen werden.

### Die gebräuchlichsten Apparate:

- Kritischer Apparat, negativ oder positiv [d.h. ohne, bzw. mit Angabe des Lemmas], mit (signifikanten) Abweichungen vom rekonstruierten Text. Rein orthographische Varianten werden meist übergangen, um den Apparat übersichtlich zu belassen. Gemäß Maas (p. 16) sollen auch alle sicher eliminierten Varianten weggelassen werden. Diese können aber für die Verwendung des Textes bedeutend sein. Unklarheiten des Editors sollen im Apparat vermerkt werden (z.B.: *fortasse recte*)
- Quellenapparat, z.B. Bibelzitate (meist durch *Kursivierung* im Text hervorgehoben)
- Testimonienapparat (spätere Werke, die eine Stelle des zu edierenden Werkes zitieren; wichtig als sekundäre Überlieferung).
- Siglen der hier verwendeten Textzeugen (falls nicht für den ganzen Text dieselben). i.A. lat. Großbuchstaben für erhaltene Hss., lat. Kleinbuchstaben für erhaltene Drucke, gr.

---

*obscuriorem esse veram, alias glossemata.*

2 Johannes Albrecht Bengel, *Ἡ Καινὴ Διαθήκη. Novum Testamentum Graece 1734* (p. 778): *plerumque, si non semper, genuina est lectio brevior, verbosior interpolata.*

Buchstaben für verlorenes.

- Weitere erklärende Apparate (z.B. Glossenapparat) kommen gelegentlich auch vor.

Die wichtigsten Abkürzungen und Siglen (in verwandten Gebieten, wie der Epigraphik, andere!)

- < ... > *addendum* (Konjektur)
- [...] *delendum* (Athetese)
- † ... † *locus desperatus* (unhebbare Korruptel, "CruX")
- (...) aufgelöste Abkürzung (manchmal bei Edition nach Leithandschrift, sonst stilschweigend)
- a.c. *ante correctionem*
- add. *addidit / addiderunt*
- conj. *conjecit*
- lac. *lacuna*
- mg. *in margine*
- om. *omisit / omiserunt*
- p.c. *post correctionem*
- praem. *praemisit / praemiserunt*
- ras. *sub rasura* (auch s.r.)
- s.l. *supra lineam*
- ut vid. *ut videtur*

## 6. Texttraditionen und Unterschiede in verschiedenen Fächern

(Lektüre PLS, *Transmission, types of*, Vorstellen einer Tradition aus einem CCCM Band: insbesondere Vorgehen des Editors und sein Stemma)

### Unterschiedliche Editionstypen

- Kritische Edition: basierend auf Stemma möglichst der ganzen Überlieferung.
- Synoptische Edition: mehrere Fassungen eines Textes werden neben- oder untereinander parallel ediert. Die einzelnen Fassungen können dabei kritisch, diplomatisch etc. ediert werden. Auch verschiedene Texte mit ähnlichem Inhalt (z.B. die vier Evangelien) können synoptisch ediert werden.
- Eklektische Edition: der Editor wählt Lesarten aus verschiedenen Zeugen aus, i.A. mit Konnotation "ohne ein Stemma, nach freiem Gutdünken".
- Diplomatische Edition: *ein* Zeuge wird möglichst genau wiedergegeben. V.a. bei unikalenen Überlieferungen, aber auch bei der *codex optimus* Edition: ein Zeuge wird als bester erkoren und diplomatisch ediert, ev. mit Apparat, der Lesarten anderer Zeugen angibt.

### Für den Bibeltext (NT) aufgestellte Regeln: Twelve Basic Rules of Aland/Aland

1. Only one reading can be original, however many variant readings there may be.
2. Only the reading which best satisfies the requirements of both external and internal criteria can be original.
3. Criticism of the text must always begin from the evidence of the manuscript tradition and only afterward turn to a consideration of internal criteria.
4. Internal criteria (the context of the passage, its style and vocabulary, the theological environment of the author, etc.) can never be the sole basis for a critical decision,

- especially when they stand in opposition to the external evidence.
5. The primary authority for a critical textual decision lies with the Greek manuscript tradition, with the version and Fathers serving no more than a supplementary and corroborative function, particularly in passages where their underlying Greek text cannot be reconstructed with absolute certainty.
  6. Furthermore, manuscripts should be weighed, not counted, and the peculiar traits of each manuscript should be duly considered. [...] Decisions in textual criticism must be worked out afresh, passage by passage (the local principle).
  7. The principle that the original reading may be found in any single manuscript or version when it stands alone or nearly alone is only a theoretical possibility. Any form of eclecticism which accepts this principle will hardly succeed in establishing the original text of the New Testament; it will only confirm the view of the text which it presupposes.
  8. The reconstruction of a stemma of readings for each variant (the genealogical principle) is an extremely important device, because the reading which can most easily explain the derivation of the other forms is itself most likely the original.
  9. Variants must never be treated in isolation, but always considered in the context of the tradition.
  10. There is truth in the maxim: *lectio difficilior lectio potior*. But this principle must not be taken too mechanically, with the most difficult reading (*lectio difficilima*) adopted as original simply because of its degree of difficulty.
  11. The venerable maxim *lectio brevior lectio potior* is certainly right in many instances. But here again the principle cannot be applied mechanically.
  12. A constantly maintained familiarity with New Testament manuscripts themselves is the best training for textual criticism. In textual criticism the pure theoretician has often done more harm than good.

aus: Aland, p. 275f.

### Faustregeln in der klassischen Philologie, vgl. *Recensio* oben.

#### Unterschiedliche Texttraditionen in unterschiedlichen Bereichen

Die Unterschiede beruhen zum Teil auf verschiedenen äußeren Bedingungen:

	Volkssprachen (rom., dt., engl.)	klass. Sprachen (lat., gr.)	Bibel
# Zeugen	oft wenige	wenige-viele	sehr viele
Zeit Original-Archetyp	oft kurz	kurz-sehr lang	lang, kompliziert
Kontamination	eher wenig, aber bei beliebten Texten:	sehr kontaminiert	
		Vulgatabildung	
Orthographie	variabel	stabil	stabil
Dialekte	+	-	-
Entsprechend gibt es verschiedene Vorlieben unter Editoren:			
Editionstypen	oft nach <i>codex optimus</i>	meist stemmatisch	Varianten werden einzeln studiert ("local principle")

#### **Bibliographie**

- Aland, Kurt und Barbara. *The Text of the New Testament*. Oxford 1987.
- Buzzoni, Marina, and Eugenio Burgio. "The Italian 'third way' of editing between

globalization and localization.” In: *Internationalität und Interdisziplinarität der Editions-wissenschaft*, ed. Michael Stolz / Yen-Chun Chen. Berlin 2014. p. 171–180.

- Fraistat, Neil, and Julia Flanders (eds.). *The Cambridge Companion to Textual Scholarship*. Cambridge 2013.
- Pugliatti, Paola. “Textual Perspectives in Italy: From Pasquali’s Historicism to the Challenge of ‘Variantistica’ (and Beyond).” In: *Text. An Interdisciplinary Annual of Textual Studies*, vol. 11, edited by W. Speed Hill, E. M. Burns, P. Schillingsburg. Ann Arbor 1998, p. 155–188.

## 7. Informatische Hilfsmittel

(Lektüre *PLS: Edge, Node, Graph, DAG, Tree-graph, Distance matrix*; Trovato, Kap. 4)

### Vokabular der Graphentheorie

graph (Graph): ein mathematisches Gebilde, das aus Ecken und Kanten besteht.

edge (Kante): die “Verbindungsstücke” der Ecken.

node od. vertex (Knoten od. Ecke): die verbundenen “Punkte” des Graphen.

degree of a node (Grad): die Anzahl Kanten einer Ecke.

internal node: eine Ecke mit Grad > 1.

leaf (Blatt): eine Ecke mit Grad = 1.

path (Pfad): eine Sequenz von direkt verbundenen Ecken.

cycle (Zyklus): ein geschlossener Pfad.

tree (Baum): ein Graph ohne Zyklen. Es gibt also genau einen Pfad zwischen je zwei Ecken.

subtree (Unterbaum): eine zusammenhängende Teilmenge eines Baumes.

directed (gerichtet): eine Kante mit Pfeil in eine Richtung; bzw. ein Baum, in dem alle Kanten gerichtet sind.

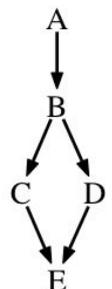
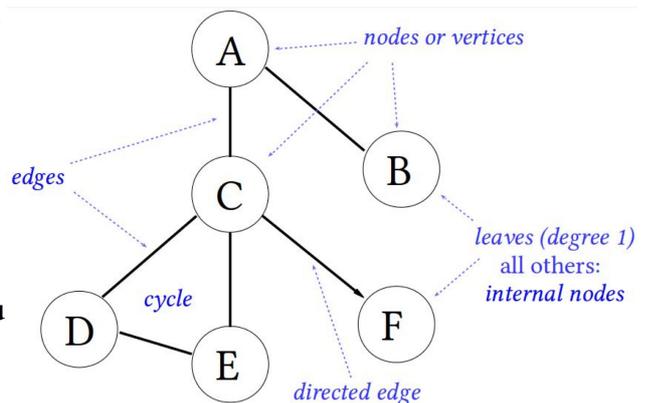
in- und out-degree: Anzahl Kanten, die auf, bzw. weg von einer Ecke zeigen.

DAG (directed acyclic graph): ein Graph, der keinen gerichteten Zyklus hat (Bild).

root (Wurzel): eine Ecke mit indegree = 0.

polarisation (Polarisation): einen Graph zu einem gerichteten Graph machen.

distance matrix (Distanzmatrix): eine Matrix, die paarweise den Abstand zwischen je zwei Ecken angibt. Abstände sind kommutativ.



## Software

Kleine Auswahl von dem vielen, das es gibt. Wenn nicht anders vermerkt, ist die Software frei zugänglich und plattformunabhängig. Software....

- zum Textalignment: <http://collatex.net/>

- zur Kollationierung gegen eine Leithandschrift: <http://www.juxtasoftware.org/>
- um Bäume zu zeichnen (z.B. aus Distanzmatrix): <http://evolution.genetics.washington.edu/phylip.html>
- um Bäume darzustellen: <http://beast.bio.ed.ac.uk/figtree>
- zur Transkription: <https://transkribus.eu/Transkribus/> (habe ich nicht getestet)
- empfohlene Texteditoren: <https://www.editpadlite.com/> (Win), <http://www.barebones.com/products/TextWrangler/> (Mac), <https://kate-editor.org/> (Linux)
- für die *dispositio* (teuer, nur Win!): <http://cte.oeaw.ac.at/> (Classical Text Editor)
- besser: LaTeX, <https://www.scribus.net/> oder Basteln auf LibreOffice.
- Alternative: <http://www.tustep.uni-tuebingen.de/tustep.html> (habe ich nicht getestet).

### Beispiele digitaler Edition

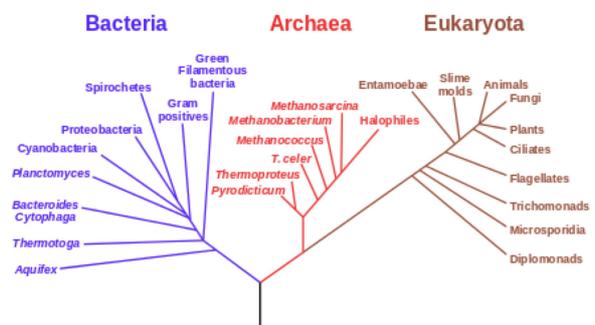
Die digitale Welt bringt neue Möglichkeiten der Darstellung edierter Texte, aber man verwendet nach wie vor die oben genannten Typen. Einige Beispiele:

- Ein Katalog von Patrick Sahle: <http://www.digitale-edition.de/index.html>
- Michael Stolz (Bern), Parzival: <http://www.parzival.unibe.ch/editionen.html>.
- Heidi Eisenhuts, Die Glossen Ekkeharts IV. in Cod. Sangallensis 621: <http://monumenta.ch/heidieisenhut/cd/seite/283.html?kapitel=&bildnummer=283>.
- Francesco Stella (Siena), *Corpus Rhythmorum Musicum* (saec. IV-IX): <http://www.corimu.unisi.it/>
- Biblioteca Nazionale Centrale (Florenz), Galileo's notes on motion: [http://www.mpiwg-berlin.mpg.de/Galileo\\_Prototype/MAIN.HTM](http://www.mpiwg-berlin.mpg.de/Galileo_Prototype/MAIN.HTM)
- Philipp Roelli, *Corpus corporum* (lat. Volltextmetasammlung): [www.mlat.uzh.ch](http://www.mlat.uzh.ch).

### Praktische Arbeit Aurelius

- Automatisches erstellen einer alignment-table mit CollateX.
- Nachbessern der Transkription.
- Interessante *loci* für die Gewinnung eines Stemmas suchen.

### Phylogenetic Tree of Life



### 8. Vergleich zur Phylogenetik

(Text zu einer beliebigen Leithandschrift erstellen)

Die Phylogenetik hat zum Ziel aus DNA-Sequenzen Stammbäume von Lebewesen zu erstellen. DNA besteht aus 4 "Buchstaben" ACGT, DNA-Sequenzen sind also eine Art Texte. Die Phylogenetik hat unsere Erkenntnis vom "Baum des Lebens" revolutioniert (vgl. Bild, aus: [https://en.wikipedia.org/wiki/Tree\\_of\\_life\\_\(biology\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Tree_of_life_(biology))), es gibt viel Software und viele Studien zu den besten mathematischen und informatischen Methoden.

Graphentheoretisch ausgedrückt:

Stemma = i.A. ein DAG; wenn unkontaminiert = ein Baum.

Archetyp = Wurzel = most recent common ancestor (MRCA)<sup>3</sup>

Binäres Stemma = ein DAG bei dem alle Ecken outdegree < 3 haben.

Familie von Zeugen = ein Unterbaum (oder "unter-DAG").

Unterschiede Phylogenetik – Textkritik:

- Verwurzelung: Der Text entstand zu einem gewissen Zeitpunkt sozusagen *ex nihilo*. Biologen können hingegen entfernt verwandte Arten als outgroup verwenden, mit der sie den Baum richten können.
- Verfahren: Schreiber denken meist mit, nicht nur blinde Mutation.
- Datierung: Die "Mutationsraten" sind bei Texten sehr variabel, bei Lebewesen wird oft von einer konstanten Mutationsrate ausgegangen. Dies wird sogar als "molekular Uhr" für absolute Datierung verwendet.
- Untersuchte Lebewesen leben normalerweise alle jetzt: keine direkten Vorfahren im Sample. Die Textkritik hat es also sozusagen mit fossilen Bäumen zu tun.
- Kontamination als horizontaler Gentransfer kommt zwar (zumindest) bei Bakterien häufig vor, aber man versucht Gene zu verwenden, bei denen dies nicht der Fall ist. Kontamination ist also auf beiden Seiten ein Problem, doch eines das in der Biologie leichter ausgeklammert werden kann.

Methoden der Phylogenetik:

- Erstellen einer Distanzmatrix basierend auf den Unterschieden zwischen den Spezies / Textzeugen. Mithilfe Software den Baum, der die Matrix am besten erklärt annähern. Z.B. durch neighbour joining oder den Fitch-Margoliash Algorithmus (frei erhältlich z.B. im phylyp Software-Paket). Standardmethode. Beispiel mit Aurelius.
- Mittels abhängiger Wahrscheinlichkeiten (nämlich dass A sich zu B verändert): Bayes Phylogenetik. Bayes-Software macht *random walks* durch den Baum-Raum auf der Suche nach möglichst guten Bäumen, basierend auf Veränderungswahrscheinlichkeiten. Die abhängigen Wahrscheinlichkeiten können auch gerichtet sein (nicht wie bei der Distanzmatrix), was theoretisch einen gerichteten Baum (ein richtiges Stemma) erzeugen könnte. Dies wurde bisher aber noch nicht versucht. Auch eine stärkere Gewichtung von Leitfehlern möglich. Sehr rechenintensiv. Freie Software dazu: RevBayes: <http://revbayes.github.io>.

## 9. Kritik an der Methode und neue editorische Ansätze

(Lektüre Stackmann; Trovato, Kap. 2.3)

### Bédierismus

Joseph Bédier (1864-1938) war Romanist, der zunächst von seinem Lehrer Gaston Paris die traditionelle, rekonstruktive Methode der Textkritik erlernte. Als er für das *Lai de l'ombre* von Jean Renart (952 Verse) keine Entscheidung zwischen mehreren denkbaren Stemmata finden konnte, verwarf er die ganze Methode zumindest für romanische Dichtung. Er studierte Stemmata

<sup>3</sup> Für alle Lebewesen heißt dieser LUCA (Last universal common ancestor).

publizierter Edition und fand, dass sehr viele von ihnen rein binär sind. Da dies historisch unwahrscheinlich sei, schloss er daraus, dass die Editoren etwas falsch machen. Seine "Lösung" war, auf die Rekonstruktion zu verzichten und statt dessen die "beste" Handschrift möglichst genau zu edieren. Welche Handschrift die beste sein soll, scheint er durch genealogisches Studium der Texttradition feststellen zu wollen. Diese Richtung hatte ziemlichen Erfolg in Frankreich. Vielleicht nicht zuletzt, weil es so viel einfacher war, Texte zu edieren. Dieser Bédierismus führte zu:

### New Philology

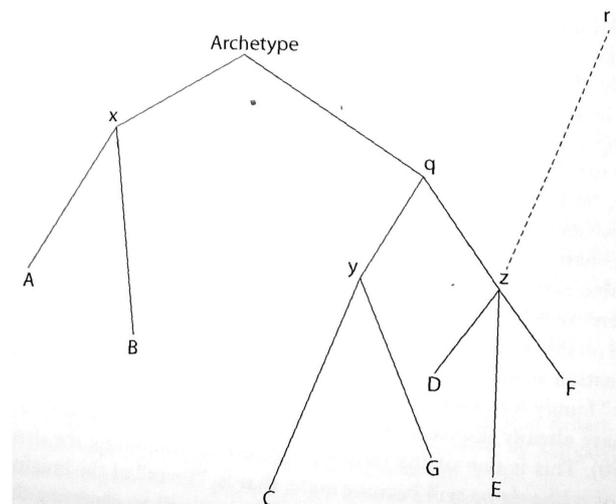
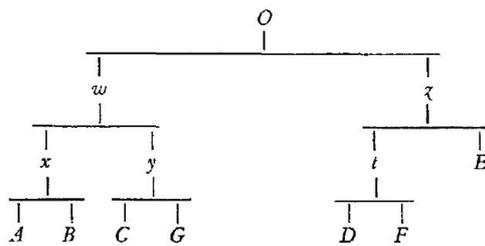
1990 erschien ein Faszikel von *Speculum* mit dem Titel "New Philology", das die Diskussion im englischsprachigen Raum lostrat. Ein Jahr zuvor erschien ein auf Bédier basierendes Plädoyer von Cerquolini für die Variante und gegen die Rekonstruktion von Texten. Obwohl dieser Ansatz von Anfang stark kritisiert wurde, fand er unter Romanisten nicht wenige Anhänger, dann auch in den USA. In neuerer Zeit wird oft die Bezeichnung "materielle Philologie" verwendet, um zu betonen, dass die Überlieferung als Ganze zu studieren sei, i.A. dann aber ein "bon manuscript" exemplarisch ediert und studiert wird. Somit ist die Neue Philologie identisch mit der traditionellen im Falle eines *Codex unicus*. Bei einer abundanten oder fragmentarischen Überlieferung verschließt man sich mit diesem Vorgehen weiterführender Erkenntnis. Unleserliche, unwissenschaftliche Paralleledition können so entstehen (Bsp. *Visio Pauli*, Brill 2006: um die 20 Hss untereinander ediert, kein Wort zur Verwandtschaft, zitiert Cerquolini et al.).

### Neolachmanismo

Viele der Vorwürfe der Neuen Philology an die traditionelle, waren von italienischen Gelehrten schon Jahrzehnte vorher entkräftet worden. Die Kritik Bédiers wurde durchaus ernst genommen, aber die stemmatische Methode nicht verworfen sondern weiterentwickelt. Die *recensio* bleibt also mehr oder weniger gleich, die *constitutio textus* wird aber freier gehandhabt. Die Geschichte eines Textes wird ernst genommen, nicht nur der Urtext gesucht. Michele Barbi sprach von *nuova filologia* (≠ New Philology! In: *La nuova filologia e l'edizione dei nostri scrittori*. Firenze 1938).

Manchmal nennt man diese v.a. in Italien verbreitete Schule "neolachmannismo" oder "translachmannismo". Gemäß dieser italienischen Schule, sollte auch bei volkssprachlichen Texten der Text stemmatisch rekonstruiert werden, Orthographie und Dialekt aber aus Zeugen übernommen werden, die für den Autor plausibel sind. Italianisten tun dies oft, in Frankreich ist edieren nach *codex optimus* aber immer noch verbreitet. Z.B. ist die beste Dante-Handschrift (BAV, Urbinate lat. 366) im umbrischen Dialekt geschrieben, aber Dante schrieb toskanisch. Sanguineti (2001) rekonstruiert den Text ("the core" bei Trovato) am stärksten aus dem *Urbinate*, aber Dialekt und Orthographie ("the patina") aus toskanischen Handschriften.

Ein Beispiel für Neuerungen dieser Schule ist die extrastemmatische (oder wie Trovato lieber sagt: extra-archetypische) Kontamination, die gemäß Trovato z.B. Bédiers Dilemma hinreichend erklären kann. Unten links: Bédiers Stemma (von 1928. "La tradition manuscrite du Lai de l'Ombre: Réflexions sur l'art d'éditer les anciens textes." Reprint, Paris 1970, online: gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k8980), in einem späteren Versuch machte Bédier das Stemma tripartit (w, D-F, E) was aber auch nicht half die guten Lesarten von DEF zu erklären. Rechts: Trovatos Stemma (p. 294), das diese durch extrastemmatische Kontamination erklärt.



## Bibliographie

- Gleßgen, Martin-Dietrich, & Franz Lebsanft, (eds.). *Alte und neue Philologie*. Tübingen 1997.
- Stackmann, Karl. Besprechung von: *Alte und neue Philologie*. In: *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur*, 128, H. 3 (1999), 342-8, <http://www.jstor.org/stable/20659067>.
- Cerquiglini, Bernard. *Éloge de la variante*. Paris 1989.
- Varvaro, Alberto. Rezension von: Cerquiglini 1989. *Medioevo romanzo* 14 (1989): 474-7.

## 10. Praktische Aufgabe: Edition eines Kapitels aus dem *Liber Aurelii*

Wir versuchen anhand eines Kapitels (gut 300 Wörtern) des *Liber Aurelii de acutis passionibus* ein *Stemma codicum* und einen kritischen Text zu einer Passage aus 9 Hss. gemeinsam zu erarbeiten. Der Text wird momentan an unserem Seminar von Erich Geiser und Hanny Kohler ediert. Zu den erhaltenen Zeugen vgl. <http://www.mirabileweb.it/title/liber-aurelii-title/171562>.

### Verwendete Zeugen:

- A Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. CXX 9. Jh., online: <http://digital.blb-karlsruhe.de/blbhs/content/pageview/189705>
- A<sup>2</sup> ditto, aus anderem Teil: *Medicinales responsiones* (enthält nur einzelne Kapitel)
- B Bruxelles, Bibliothèque Royale, 1342-1350 11/12. Jh.
- C Montecassino, Archivio della Badia, 97 10. Jh.
- E Einsiedeln, Stiftsbibliothek, 363 (fragmentarisch) 10. Jh.
- H Wien, Österreichische Nationalbibliothek, 2425 11. Jh., online: <http://data.onb.ac.at/rec/AL00175761>
- L London, British Library, Royal 12.E.XX 12. Jh.
- M Wien, Österreichische Nationalbibliothek, 68 10. Jh.
- P Cambridge, Peterhouse, 251 11/12. Jh.
- S Escorial, Real Biblioteca de San Lorenzo, N.III.17 12. Jh.
- Cael. Caelius Aurelianus, ediert von Drabkin (1950), Bendz (1990) aus Druck Basel 1533.

Der Text hat eine sehr komplizierte Vorgeschichte, die man sich momentan so vorstellt:

Soranos von Ephesos, *De morbis acutis et chronicis*, 2. Jh., griech. (verloren)  
 ↓ (übersetzt / überarbeitet?)  
 Cael.: Caelius Aurelianus, *De morbis acutis et chronicis* (5 und 3 Bücher), 5. Jh.  
 (nur in einem Frühdruck erhalten)  
 ↓ (exzerpiert?)  
**Liber Aurelii, Liber Esculapii**  
 ↓ (exzerpiert, überarbeitet)  
 Gariopontus, *Passionarius*  
 (wird gegenwärtig von Eliza Glaze ediert, unsere Hs. H, Duzende weitere).

**Vorgehen**

- Transkription aus einer Hs. pro Teilnehmer, ohne Fußnoten/Formatierung als txt-file. Konventionen: Unsichere Lesung: sudan(te); [Glosse]; Abkürzungen auflösen; Orthographie der Hs. übernehmen, (!) als “sic”.
- Mittels Software CollateX (vgl. oben) Kollationstabelle erstellt und als Google Spreadsheet für die weitere Arbeit zur Verfügung gestellt.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N
1	A	B	C	E	G	H	L	M	P	Q	S			A2: "Caelius": Med k: "Caelius", De mo
2														
43	sudores	sudoris	sudores	sudores	sudore	sudor		sudores	sudori,	sudori	sudori	sodoris		
44	Inninentes	ininentis	Imninentes	imninentes	imminente	imninenti		imninentes	imninentes	imninentes	imninentes .	inuentis		
45	passionibus	passionibus	passionibus	passioni				passiones	passionibus	passiones	passiones	passionis		
46	egrotantibus	egrotantibus	egrotantibus	egrotantibus	egrotantibus	aegrotantibus		egrotantibus	egrotantibus	egrotantibus	egrotantibus	egrotantibus		
47	reddiderunt .	reddiderunt .		reddiderunt .	reddiderunt .	reddiderunt .	reddiderunt .	reddiderunt .						
48	et	Et	et	et	et	et		et	et	et	et	et		
49	alii	alii	alii	alii	alii	alii		alii	alii	alii	alii	alii		(BIS HIER ANDERS)
50	diaforeticos	diaforeticos	diaforeticos	diaforeticos	diaforeticos	diaforeticos		diaforeticos	diaforeticos	diaforeticos	diaforeticos	diaforeticos	diaforeticos	diaforeticos
51	conlatinantes	conlaxantes	conlaxantes	conlaxantes	conlaxantes	conlaxantes		conlaxantes	conlaxantes	conlaxantes	conlaxantes .	conlaxantes	conlaxantes	conlaxantes
52	causa	causa	causa	causa	causa	causa		causa	causam	causa	causa	causam	causa	causa
53	mortis	mortis	mortis	mortis	mortis	mortis		mortis	mortis	mortis	mortis	mortis	mortis	mortis
54	exciterunt .	extiterunt	extiterunt .	extiterunt	extiterunt	extiterunt		extiterunt	extiterunt	extiterunt .	extiterunt	extiterunt	extiterunt	extiterunt
55	Unde	Unde	Unde	Unde	Unde	Unde		Unde	Unde	Unam	Unde	Unde	Unde	Unde
56	eorum	eorum	eorum	eorum	eorum	eorum		eorum	eorum	eorum	eorum	eorum	eorum	eorum
57	differentię	differentiam	differentię	differentię	differentias	differentias		differentia	differentie	differentiam ,	differentiam	differentiam	differentiam	differentiam
58										quae	necessarie	necessariae	necessario	necessario
59	necessario	necessaria	necessaria	necessario	necessario	necessario		necessari	necessaria	necessarie	necessariae	necessario	necessario	necessario
60	lugiter ,	suggerimus	suggerimus	lugiter	suggeris	suggeris		subnectir	suggerimus	subnectimus	subnectimus	subnectimus	suggeris	ducimus
61	mox			mox										
62	ordinanda	ordina tamque	ordinata que	ordinanda	ordinandas que	ordinandas que		ordinatam	ordinanda que	ordinatam	ordinata(m) quae	ordinanda que	ordinandam que	ordinandam que
63	uaria	uaria	uaria	uaria	uaria	uaria		uariatione	uaria	uariatione	uaria	uaria	uaria	uaria
64	ratione	ratione	ratione	ratione	ratione	ratione		ratione	ratione	ratione	ratione	ratione	ratione	ratione
65	Tollentur	colligit(ur)	colligitur .	Tollentur	colliguntur	colliguntur		colliguntur	colligitur	colligitur .	colligitur	colligitur	colligitur	colligitur
66	primum	Primo	Primo	ex	ex	ex		Primo	Primo	Primo	Primo	nam primum	nam primum	nam primum
67	ex	ex	ex	ex	ex	ex		ex	ex	ex	ex	ex	ex	ex
68	praeteritis	praeteritis	praeteritis	praeteritis	praeteritis	praeteritis		praeteritis	praeteritis	praeteritis	praeteritis (l)	praeteritis	praeteritis	praeteritis
69	diebus	diebus	diebus	diebus	diebus	diebus		diebus	diebus	diebus ,	diebus	diebus	diebus	diebus
70														
71	eodem hic	de hinc	de hinc	eodem hic	dehinc	dehinc		dehinc	dehinc	dehinc	De hinc	dehinc	dehinc	dehinc
72	ex genere	egenera	ex genere	ex genere	ex genere	ex genere		ex genere	ex genere	ex genere	ex genere	ex genere	ex genere	ex genere
73	mox numerum	passionum	passionum	mox numer	passionum	passionum		passionum	passionum	passionum	passionum(m) .	passionis	passionum	passionum
74	et	et	et	et	et	et		et	et	et	et	et	et	et

- Automatisch generierter Baum (die Siglen sind durch Nummern ersetzt, da die Edition noch nicht publiziert ist).
- Anhand von Leitfehlern (gelb in der Kollationierungstabelle) wird von Hand ein Baum gezeichnet. Er ist dem automatischen sehr ähnlich. Es zeigt sich dass “2” ein *Descriptus* von “1” ist und dass es drei Fassungen des Textes gibt.
- Anhand von gerichteten Varianten wird der Baum verwurzelt (wo sich “6”, “11” und “12” treffen).
- Verschiedene Arten den Text zu edieren werden versucht (jeweils mit vollem krit. App. oder ohne Eigenfehler): “bon manuscript”, (es zeigte sich aber dass keine der Hss. “gut” ist), Edition nur der Hauptfassung, Edition des Archetypen, Paralleledition der 3 Fassungen und des Archetypen.

